



Jean Guillou

Ballade Ossianique No. 1

Temora

pour Orgue
opus 8

(1962)

ED 9790

ISMN M-001-13766-9

Ballade Ossianique No. 2: Les chants de Selma op. 23
ED 9797

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Avant-propos

Les deux Ballades d'inspiration ossianiques sont destinées à illustrer ces légendes du mythique barde des épopées irlandaise et écossaises dont James Mac Pherson s'était fait le porte-parole. En ceci, elles forment le pendant des Sagas qui, quant à elles, illustrent les épopées nordiques. Cette « Saga des Hautes Terres », dont l'origine reste encore obscure et discutée, constitua une des grandes références du romantisme. Ce chef-d'œuvre devint le livre de chevet de Chateaubriand, de Victor Hugo et de tant d'autres grands génies de ce temps. Ainsi, Ossian, Fingal et la vaillante épopée de cette société calédonienne avaient-ils nourri les plus grands esprits du romantisme.

Chacune de ces Ballades est donc dédiée à l'un des deux mondes de cette épopée celte: Temora, le palais des anciens rois d'Irlande, et Selma, le palais de Fingal, roi de Morven.

Cette première Ballade ne compte pas moins de neuf sujets thématiques présentés comme une sorte de mosaïque sonore, s'imbriquant et contrastant de telle manière que la tension dynamique s'accroît jusqu'à se déchaîner et forte pour parvenir à une amplification de l'action dramatique.

Après un épisode culminant, la mosaïque reprend ses proportions initiales d'éléments miniatures pour finir sur une scansion mélancolique et interrogative.

Jean Guillou

Vorwort

Die beiden Balladen wollen die sagenhaften Berichte von Ossian, dem mythischen Barden der irisch-schottischen Heldensage. Zum Wortführer dieser Art hatte sich James Mac Pherson gemacht. Als solche bilden sie das Gegenstück zu den Sagen der nordischen Heldengedichte. Diese „Highland-Saga“, deren Herkunft noch immer im Dunkel liegt und umstritten bleibt, wurde einen der großen Stoffe der Romantik. Das Meisterwerk wurde zur Bettlektüre von Chateaubriand, Victor Hugo und vielen anderen Großen der Zeit. Auf diese Weise beflügelten Ossian, Fingal und das heilige Land der calédonischen Gesellschaft die größten Geister der Romantik.

Jede dieser Balladen ist eine aus zwei Teilen die weltlichen Heldensagen gewidmet: Temora, der Palast des einstigen Königs von Irland; und Selma, der Palast Galls, König von Morven. Die erste Ballade zählt nicht weniger als neun thematische Einfälle, dargestellt in einer Klangmosaik, in der sie sich kontrastierend überlagern; ganz in der Weise, dass die dramatische Spannung mit zunehmender Komplexität zunimmt, um so zu einer Ausweitung der dramatischen Handlung zu gelangen. Nach einer kulminanten Episode gewinnt das Mosaik seine anfänglichen miniaturhaften Proportionen wieder, um mit einem fragenden und wehmütigen Skandierenden zu schließen.

Jean Guillou

Übersetzung: Wolfram Adolph

Preface

These two ballades are intended to illustrate the legends of Ossian, the mythical bard of Irish and Scottish epic, of whom James Mac Pherson made himself the spokesman. As such they form the pendant of the sagas of Norse legend. This „Highland Saga“ the origin of which remains unclear and controversial, is one of the great Romantic icons. It is a masterpiece that was the bedside book of Chateaubriand, Victor Hugo and so many other great geniuses of the time. Ossian, Fingal and the valiant epic of Caledonian society nourished the greatest minds of Romanticism.

Each of these Ballades is thus dedicated to one of the worlds of this Celtic epic : Temora, the palace of the ancient kings of Ireland, and Selma, the palace of Fingal, King of Morven.

This first Ballade comprises no less than nine thematic subjects, presented in a kind of mosaic of sound, intertwinning and setting each other off so that the dynamic tension increases until it reaches a heightening of the dramatic action. After a climatic episode, the mosaic returns to its original dimensions of its miniature elements, and comes to an end in melancholic interrogation.

Jean Guillou

PREVIEW
Low Resolution

Ballade Ossianique No. 1

Temora

opus 8

Jean Guillou
* 1930

Affannato ♩ ca. 56

Man.

Tous les fonds 8'

Péd.

4

Fonds 8'

comorne

And.

stacc.

Fonds

Musical

Fonds 32', 16', 8'

Durée: 18'

9

11

13

15

and lib.

ff *Tempête chargée*

Fondo

32', 16'

51 635

23 *a tempo*

Cromorne

26

Voix humaine, Quintaton 16'

32

37

secco

Tutti

fff

42

Voix humaine, Quintaton 16'

*p*Fonds
Mutations graves
Petites Anches 16', 8'*stacc.*

46

50

53

Cornets

Tutti

Flûtes 8', 1 $\frac{1}{3}$ ', 1'